

výběr

neklade se ve věš omezení

\* neumořil jsem s tím, výběr to vše >

TK MSC II 671



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

o<sup>4</sup> při koupí;

[starší o dvě léta  
o mnoho lepší]

napodobením hémidy u. iust.

[starší deseti lety  
mnohem lepší]

už v starší době

sp.

Trav Jaz sp 173

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdiv, obdivovati se kouse  
brunici doporučení jeu podiv, podivovat se  
ob- kádouci: "podiv nadšený, uctív, vešed, vešedně"

Tráv. Jaz. Gpr 223



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdivovati toho  
co

germ. u. obdivovati se <sup>čemu</sup> němu (kež něm. vor,  
ale je to slo u' Sonne')

Trati Jaz Spr 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdivovati & čemu  
čemu

též obdiv, obdivný, obdivovatel

ob- (pochv nadšený, uctivý, vědy, uctivosti)  
zprůměruje naše vyřazivo  
namítky, že je to germ., „pozlepá přislušnosti“

Tráv Jaz Spr 175

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdoba

ant.-kareť za lat. analogia

podobá < podobati se

neexistuje sloo obdobati se

slovo ve spis. j-ě zakotvilo

trav. Jar. Sfr. 126

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdivovati co

neobr. předpon. sloz.

↳ obdivujem obraz jeho [Šulec] Josyf Soro  
ze všech stran Veri →

TS NR 5, 197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchod  
31

papírem, potravinami

spř. s<sup>7</sup>

32

stov. choditi s cím

podle obchod s cím je i obchodní dílem s hebrálem  
každá s cím

"základní význam společnosti v širokém a přímém  
smyslu"

33

lid. ulava: psati s přem místo přem  
odtud hypercorolní rúst. bez předložky'

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Trávka



objazarovost' 'fovinant'

rus. 4 leg. TB NR 4, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oblak

1.4 pl. oblaka 2. pl. oblak 3. oblaciem,  
7. - ky 6. oblaciach

Tř MSC I 464

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obmudypovka c vojens'iat a predlo'  
rus. 4 leg. Th NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oboz, obozuy'  
'brdu'

rus. u leg.  
TŠ NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obracovati

v umet. l-rě u. obraceti

Tráv Jaz Spr 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obracovati co vedov.  
Listy žyer →

TS NR 5, 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obsahati

neobr. předfon. sloz.

Co všechno chtěl jsem nadočkat  
sojmu veršem rázem obsahat

Uachar



18 NR 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obyvatel

2. pl. obyvatel

Travná novota<sup>2</sup> m. obyvateli<sup>2</sup>

Trav. Jaz. Spr. 113



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obyvatel

97 tisíc obyvatel u. dřívějšího obyvatelů  
"zářkem j-ových opravků"

Trav. Z. 97



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

očered'

č. fronta

užito Langrem jako rus.

TR NR 4, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

od pěti let pracovat na čem  
"hrubý germ." seit  
spr. posledních pěti let

Tráv Jar Spr. 114



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

od<sup>2</sup>

od pěti let u. šest let

germ.

Trav. Jaz. Sfr. 172



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

od < tři let pracovati na jisté věci >

121 od<sup>2</sup> 'časová mez, hranice'

< je od desíti let srota >

bylleti věde od svého uel'di' >

od kdž.

X jak dlouho? < pracovati tři léta ... >

resp. < žena je uřtva ode dvou týdnů >  
sp. dva týdnů

napodobenina něm. seit<sup>13</sup>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Trav Kastro

odléknouti čeho  
brusůi : od čeho  
m.  
veřejn. historikem

Trav Jaz 5fr 222



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oddávati cest

rus. 4 leg. TĚ NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oddychati redob.  
neobv. fiedpon. slov.

< Sveti oddychati' knazer >

TS NR 5, 197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odraz

(odepření perlesuosti)

rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odrazati se

rota se odrazala, spr. odeprla jednosnost  
rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpadlici národa

sf. od národa

Trav káňtoz 204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-odpraviti co  
<vlad, rotn>

'oderlati, vypraviti'  
rus-u leg.

T& NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpraška

'odeslati' vládu, roby a pod.'

rus. 4 leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpuštění celho  
dnes: co

Tráv Jaz Spr. 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odstoupiti čeho  
dues: co

Tráv. jez. Spz 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odstranující  
činnosti navrhují postřehy  
„neapné“

Franz Sfr 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odviseti od čeho  
odvisly —u—

germ.

Tráv Jaz Spr 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohláseti

prv' uespr. m. ohlašovat  
troje v duchu starého slovtvorného modelu  
uhoúne' v umel. l-ře

Fráv Jaz 6pr 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohlášení co robu.

198 < starý ohlášení začátek představení Reginald >  
201 arch (Nov)

TS NR 5, 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

020

na očích 'před zrakem'  
Sald podle Ha nazax  
u leg.

TZ NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ochoz f.

Tř MŠC I 457



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ozi~~mo~~, -u m. // -if. 45.

TR MSC I 457



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

okolo úrody  
v nadpisech m. o úrodě, (poznámky) k úrodě

Galismus

Tráv Jaz. Syj 172



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Okolo, kolem<sup>2</sup>

34 ne význam. (mimo, podle, podél) > odumřelá u brusici  
MB<sup>3</sup>: (šel kolem našeho domu) spr. 'celý ho obešel'  
ne spr. 'šel podél' místo mimo

bez v PCP 26

35

"Každaz užívati slov okolo a kolem ne význam. míjemi  
je zcela libovolný, ba nášitý, protože se říká  
v tomto významu užívá dnes obecně"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trav. knihovny



Orlo, Golem<sup>2</sup>

35

ve výzvu. mi je mi PCP doporučení předl. podle<sup>2</sup>

Tráv: "jen tam, kde se hodi' podle<sup>2</sup>"

MB<sup>3</sup>: mimo<sup>4</sup> < mimo<sup>3</sup> / mi je mi

v šaršim je, ji bi mimo dím  
Flaphaus (70): přestalo se užívat

návrat podle<sup>2</sup>

"neumožně" = po delce, jen ve spojení se jmenem

označujícím něco, co má ve sbě delém

(jiti podle<sup>2</sup> rěz) → || orlo || Golem  
nelze říci: jiti podle<sup>2</sup> orlo

Tráv histroy

36

on

do uěj, u uěj, z uěj nespr. místo uelto  
-ň v aluz. : uan, prou, zan, řid. veu

nespr. don

Tráv kastroj 33

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opatrovati

234

MB<sup>3</sup> 229 : čes

řika se obecně : opatrovati majetek, uablen ...

opatřiti byt, peníze, mouku / opatřovati co  
o- nezářadá gen. (form. redukce : o- ueněba' jiné vazy v aduz.)

v stě. <hledeti, obhlížeti // opatřovati>  
přirodně opatřovati - - - (řiditi)

5

řosnu vřim. řterý začal už v stě.

<opatřiti si všechno potřebné> <opatřovati nemocného>  
dvojice opatřiti / opatřovati - významové odloučení šba dol.  
sr. sništi - snišati, vřpraviti - vřpravit. od nedol

6

řpr. je aduz.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opovrhati: *Ne*  
neobr. předpon. sloz.

<[mysticismus] opovrhak skutečnosti Salda >

TR NR 5/197



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

osuhly' founry', zasmušily', drcny'  
luid.  
z vy'ch. na'v.

Tráv Jaz Spr 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

otpuště "dovolena" mus. u leg. TŽ NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ovlivnění | - novati Eolo, ca

germ.

Tráv Jaz Spr. 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ovlivnití toho

nečes.

spř. působiti na toho

Trávní. spis. Hec Nuč 11, 100



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ošemže

že = hle

Trav hachroj 36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pa'd

na laždy' pa'd

germ.

Tráv Jaz Sp 177



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Palava (Palava)

27. Fr. Černý - V. Valša (1907): < Polau = Pavlov  
z němčinou  
Palava > Palava

28. js (Kovčost 18/6 1957) v'klad ofaroval  
Tráv: pal + ava sr. doubrava, dalava, sířava, Jitlav

Tráv Zač

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pačinka

návrh za Čoralk

dobře tvořené  
ale už ustálený výz. 'Čoralka'  
nehodí se

Tráv Jaz 146



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pam' X slečna X dáma X madame

Trávkašoj 155-6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

papácha

rus. u. beq.

T 8 NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

diál. pára

spis. pára

TK MSC I 457



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

parovoz (paroviz  
'lokomotiva' rus. u leg.  
TŠ NR 4, 205

paroviz u Lanžera

TŠ NR 4, 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pažravý imperialismus (z Gotthalda)

80 slovarismus slov. pažrať, pažravec

dloubý protěsěl k po-  
slov. pamlseť // pamlseň // pamlseď

pohylit <sup>hynout, chřadnout</sup> → pahyl

podílet → paděleť  
<sup>mal, podobě</sup>  
<sup>pole</sup>

X paměti, padlic, pameda <sup>uoco nepraveto, neprovedulo</sup>

81 = požravý obroz. pažera <sup>žrout</sup> (7)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

festřec

2. sq. festřice, uš festřice, festřice

Trav hastroj 37



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pijete co  
<obou souredlnost lasky>

44

neobr. bezpredfou. slo

arch.



18 NR 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pilovat

116 "řezat pilou, uče. na cirkulární pile"

"krajové slovo moravské"

117 u Dietla slovní hříčka; učele' pojmenování řezání  
ruční pilou

Trávník

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pinati & de Roum

< 8 otci Langer >

neobr. bezpředjov. slo



TS NR 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

plam

poet. in. plamen

Tráv Jaz 4/199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pletati co

< Vas poslyni v sva' pleta' tenata J. J. Kalina >  
reobr. bezpiedfon. slo



TS NR 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

plnovous biz foru.

TE MSC I 440



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pluovous

uiti pluovous

brasiici navstunji' bradiic' bradaty'

"kejavue" '3

byti  
Tread Jaz for 225-

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podějit

(publikováno se)

rus. z 1. války

TS NR 4, 207



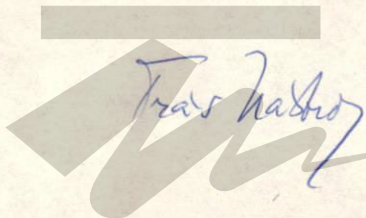
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podle<sup>2</sup>

115 d'ati si šihi s'aty podle měry // na měru  
v st. převládalo 8 3  
už v j-e starší

116

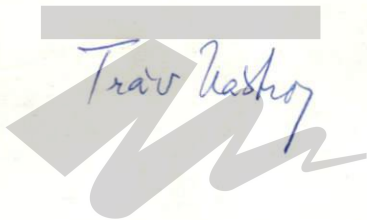
obojí spr.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podle<sup>2</sup>  
115 < rozkazu, příkazu, rady > // na<sup>4</sup>  
116 už v j-e starém v stč. převládalo k<sup>3</sup>

oboje<sup>1</sup> gr.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podléhati dani, zmeňuám  
naluítly proti tomu slov. spojení neobstojí

Tráv. Jaz Spr. 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podlehati zálohu

nepravou oznámeno za seruu'

Trdv Jaz Spr 177



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

~~nepravou~~

podpolní vláda, ...

„veřejná, bedlejší“

rus. 2 1. války

TS NR 4, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podřívati si

v učebnici

obč.: podřívati si  
zřívati si

Tráv kastroj 201

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pohostinství  
pohostinstve' podniky

33

nepr. pojmenování  
hostinec > hostinský

X pohostinský // pohostinný  
o "poroznění hostitelů"  
obchod. výz. chybi' obchod. sdělení

34

v starším j-ě se však nerozlišovalo

Trávěš

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pochlubovati se  
reobv. Jirase E

TS NR 5, 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fotoj

dat s cium fotoj

lid - u.

prestatu s cium

nechati toho

neoblezovati tu

Trav Jaz Spr 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

žaložba

podle branicí spr. žaložba

u liboucha

Tráv-Jaz Spr 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pokračovati v cestě  
podle brusiců spr. i jiti dále  
„libovíle“

~~Trav. Jaz Spr 275~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podčítati kameny uobv.

Rais

TS NR 5) 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pole bitvy  
Salz podle nové sparametru  
u eg.

TS NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

polemizovat~~o~~ co  
[doložené] - zpodst. neutř. →

sp. s cílem

Tráv. hástky 204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



polovic(e)

do polovic cesty  
v polovic ceste

ustupiti slova polovic

TRMŠCĚ II 830

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

položení 'situace'

všob. rus. za 1. války

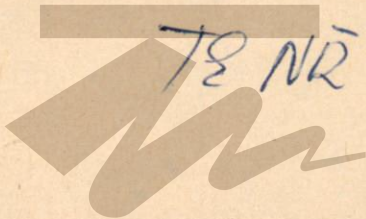
~~TS NR 4, 207~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

popisovati. 'části příst.' neobv.

País



78 NR 5, 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poprda' keatse  
ruisams u Travu.

"reformuje vyrazovou soustavu ces." [!]

Travu. NR 36, 146-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zobrazování čeho

dues i co

"veřejný" historismus

~~Tráv Jaz~~ Sp 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poslytnosti cicho  
(fornocij rady)

v učebnici

spis - CO

Tráv kastroj Zoo

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

posleze dial. fosliž  
153 dnes: „naposledy, na konec“  
v starším j-e: „posleději, posledněji“  
v nelze obnovit sbč. význam

Tráv. Jaz. Spr.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

postavití najisto

114 v práv. ulowé podle feststellen >  
czjisti, přemě učiti, (u)stanoviti

115 vytvořil asi Jos. Rank (části fiedla'dal něm. výsazy  
do čes.)

Trav kashoy

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



postoupání  
196 reobr. předfon. služ.

201 Šach (Kůž, Šach)

TS NR 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

postoufibi ceho  
dnes: co

Tráv. Jar. Spr. 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

potřebovat  
rady

jeu

Tráv. hástky 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

potu povati Solo, co-

199

201

arch (Ezop)

< tebe i své loti a úklady jirasek >

TS NR 5, 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fouze

↳ foúhý 'cíný, čistý, křesťanský'

foúhā domácnost, foúhāti co foúhým drem  
omezovací výzvu. 'jeu' ualyl vrchu u foúze  
stě. význam uelze obnovit

Tráv Jaz Spr 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pověsta

'prohládky, kontrola' rus. u leg.

72 NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provozka 'fovor' kus. u leg. TĚ NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pozvolánu býti

236 karta

se: < něsdo je zola / pozvolánu s nejáre'nu u'holu, úradu >  
< pozvolánu' soudce v nejáre' stárece >

- ① 'zřisobit' / 'schopný'
- ② 'miti povinnost, úkol'

MB<sup>3</sup> 258 oba významy: spr.

- ① zřisobit'
- ② býti od toho, aby...  
naležeti k tomu

→

pozvolánu' je přípustěno  
přirozený vývoj od 'zavolati' přes 'volati ve smyslu přines.'  
< prezident pozvolal s sobě zástupce polit. stran >

s významem ① ②

doklad tohoto vývoje už v stě.  
selsk. 'pozvolánu' schvaluje už Bleh

možná je souvislost s něm. berufen, ale vývoj v obř.  
je zcela přirozený

Spr.

Tk NR 3, 1/19



fončičati

reobr.

Rais

TS NR 5, 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pozitivati hlavou

neobr.

Rais

TS NR 5, 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fordvihatí // -i- neobv. předpon. slov.

< 7 tým fordvihatá [šelít] hlavní mátožnou Sova >

< fordvihatá ruce Zeyer >

TS NR 5, 197

8. tomu red.:

proti duchu j-9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NR 5, 209

pozemkové knihy  
brusiči navrhují pozemní  
"nejapne"<sup>14</sup>

Trav. Jar. Sp. 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pozůstatky v čem m. záležitosti

germ.

Trav. Jar. Sp. 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

požívati slovo  
neobv. předpon. sloz  
jirapek, Cech, Korina  
[zatravnili je svecem, co se ji' pozivaji' vojdeni, a]  
Sli spat Korina

TS NR 5, 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

požárník

56 protěstny uživatelů cěs. návrh: proti požárník  
57 důvod změny názvu: hasič nahyba' mírně kaul. odstínem  
širší úkoly hasičů - požárník ochrana  
58 změna je sice zbyť.

ale požárník není hasič.  
- ně označují osoby, které se s něčím jakkoli obírají  
srov. zedník, kolník  
není třeba tvořit protipožárník  
Tráv 20

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pracovati o čem,  
↳ o románe

127

MB<sup>3</sup>, NŘ: odmítá na čem  
stč. pracovati o čem 'usilovati oč, pečovati oč'  
<někdo pracuje o bohatství (Věk)>

nemá oforu ani v je chudém, ani novém

128

X práce o národní písni - předmět  
"odporuje základ. záležitosti čes. j-ty"  
spr. na vesem - cel

Trávňáky  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pracovat: o novém spise

spis. na<sup>6</sup> výzu. cílový

Trav Jar Fri 120



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frávo  
udělati něco s frávem // frávem

frý je spr. frávem

ani podle učiniti něco uáhodou

frív. s frávem slov. udělati co s chvatem, s radostí,  
par frávem se strachem

srov. správný

starší podobla s frávem je dnes poněkud kvižní,  
zarbar.

Tráv Jaz fr. 163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

právo

39 v stč. častěji s právem než právnem

40 slov. udělati něco s radostí, s chutí  
jibi učam se strachem  
odpověděti se smíchem

"Zde funkce výraz nevypadají způsobem prova-  
dění děje, činnosti, stavu ... , vybiž vlastnost,  
stav jako činnosti"

udělal jsem to s radostí  
= mají při tom radost

41 slov. správný, spravedlivý  
s právem není chyb

Trav kastroj<sup>l</sup>

právo

na frábách Eolu <distojniča>

(nemiti distojniča hodnot, ale pozitiz distojniča)  
rus. z 1. války

TS NR 4, 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pravý čas

bruně!

V příjiti v pravý čas, spr. vhod  
vřímavou rozdil!

Frdo Jazsyr 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Praxe lov. u. Pražanka  
TĚMŠC I 253



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro<sup>y</sup>

133

< šaty, boty pro jaro, pro zimu >

zákl. vzru. prospěchov' < pracovat' pro rodinu >

→ učelov', cílový' < fosilati. šoho pro vodu >

→ učení' < Quiba pro lid > < šaty pro děti >

→ štetelov' < ceny jsou pro učoho nedostupne >

X čas. a učst. uč. : na<sup>y</sup>

134

pro<sup>y</sup> vlivem für<sup>y</sup>

ochuzování ja: dva různé významy se vyjadřují  
stejně jač je jindy rozlišujeme dvěma předlož-

kami: < šaty pro děti pro jaro >

Tráv. ústroj

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM

prohledati neobr.

Paris

TS NR 5, 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



projed co

lid. in. probrati co  
unsi s cem uzdar

Trav Jazsyr 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pročítati slz  
"vadne" 7

Trav Jaz Sfr 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prosedl'vati

neobr.

Fais



78 NR 5, 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prosi: matky, dues: matku  
"nemohly historisamus"

Trav. Jaz. Sp. 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prostor // - a

41 "pronikavý úspěch slova"

do ueda'una došti řidre', hl. odb. a část. básn.

42 L'iatotue' prostor uroda

< prostor země je kuste' salidnen >

< upražduily se melce' bytové prostory >

vyhlacuje: místo, <sup>řidce</sup> místnost, území, oblast

ua' v'zu: šířka, trojrozměrnost

"zploštarání" - a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

43 "modní slovo" "byli, dusice užilové rostlinstvo jrou"

Tráv kashoj

protivní 'nepřítel' rus. 4. leg. NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provoz

„úhvarové nedobrouale“

mělo by být přiu- sv. příchod, přičaust, žárvod  
očekávané výřn: 'provázení' x prohlídka  
'provozování'

vzilo se

Trav Jan Str 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provaz

173 částě už na zač. stol., běžně poslední dvě desítky let

174 za cizí frekvence

dopřeva, gřída, chod; provaz továrny ...

lecedy zbyť. : podnět je v chodu

školní návštěva, činnost  
úřadování

souborné pojmenování

175 lida návštěva, že by mělo být průvod  
k voziti

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Kráv. nástroj



Průvan

Činnosti doporučení průvan  
"nejapne"

Frd Jaz 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frvy'

81 modně se šíří m. frvy'

"výroj uřádnouci"

82 "poučed lužni', trochu zastaralé"  
jen v za'frve'

~~Trdo Za 2~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prádati

< V zimě, když uarijalu prádal, ...  
neobv. bezpředpon. sloso

Rais >



TE NŘ 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fráti veselí, veličnosť

dues: veselí, veličnosť

„kautský“ historismus“

Tráv. Jaz. Sp. 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

129 frati Čeho  
<veselých va'nc> , uš. co  
přev. s gau. : Vel. fraje i'cho dobroho, Bkrál p'hoje  
ale → aluz.

130 zastar., strojeva', „zavanejší' fradem starobylosti a  
lilidauosti“

lečně: frati si co

Tráv Káštoj

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řídati

germ., u rus. leg. i vliv rus. nepřátel

<řídati soudu>

<řídati velení>

<řídati soum co 'oznamiti'>

TE NR 4, 206

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predávati: Zohu soudu

<vojna>

v discipl. řádu 19

rus. u. odevdávati

TR NR 4, 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodejní cenou

podle zabraňující cenou

sp. co

TR MSC II 830



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ředejiti cěmu

podle zabrániti cěmu

"sřezemí" 9

sř - CO

Tráv Jar Sř. 117



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

předepi / předcházeti čemu

Hall : sfr. co

Trav Jaz sfr 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pridejiti / předcházení čemu u, co

germ.

trav Jaz Spr. 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředitel 'novou ředitel'

Juni 1885 u Gottwalda  
"reformace výrazové soustavy čes." [!]

Travn NR 36, 146-7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédem

puristé: má se užívat jen ve vým. uměleckém  
'zfrédem, frédem, frédem vchodem'  
všohi časovém 'napřed'  
<děrovat frédem>

čas-vjem. i v lid. čas.

Spr -

Trav Jaz Spr 168

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predstavitel

'za'stupce'

rus. z 1. války

TS NR 4, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predstaviti si co  
pocle brasicu spr. uvažiti  
'libovile'

Trdu Jar Spr 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predstírati nemoc

bravidi; sprj zastírati se nemocí  
, nejafne

Trav Jaz Spr 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



přehlednouti

- 44
- 1) 'pohledem, zrakem obsáhnouti'
  - 2) 'revidovati'
  - 3) 'pohledem ujmouti', 'nepřehlednouti & čemu'
  - 4) 'trávit se jako bychom navštěvovali'

všechno spr.

Tráv. kastroj 43-45

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro kvalitě

(zabráňiti)

rus. z 1. války

TS NR 4, 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řemeslníci

nebo

Článek o řemeslníci z Jiráků >



TS NR 5, 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fräsahati co

196 nobo. předfon. sbz.

Čech, Vuariczy

207 arch (Hus)

↳ veselost ta počiva' fräsahati mere foubých porundi

Čech >



18 NR 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přístupem svého  
[ tohoto uvažení ]

spř. přistoupení tohoto uvažení  
X přístupem proti uvažení

Tráv. nástroj 204-5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řevracovat co nebr.

< stolice Zuis >

TS NR 5, 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frábráns

návrh chvátě: 'nědo, toho si frábereme'  
fráfráti, frácestě, ve společnosti.  
sp. výnam, ale jazyk neživá

fráv kastroj 47



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frjmeu'

resoullas : "co je frjmeu', acdoli je to jmeuo blaouu' "  
na'uitka licha'

Trav Jaz Spr 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



průběh, totiž — než (a)bych  
m. (a)bych

↳ je tuze pýsná, než aby se doprošovali (svět) >  
„neustr.“ najodobení vet svoje.

TK MSC II 702



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přimivati Echo- neobr.

< důležitě prosby staré feni ... [přij = sgu]   
 přimivaly / z ... Sima'čce >



TS NR 5,199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frinešti obeti'

< vohu saku, jalyjeli obeti' frinešl >  
"vadne!"

Trav. Jaz Sp. 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

případ

6. sq. -č oddě. -du

TB MSC I 463



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frifis

mele by znamenat "frifsdni"  
ustalilo se ve vyku. "frifsdni frifis"

Trav. J. E. 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

• přirovnati (osoby, zvířata) mezi sebou v učeb.

spr. osoby se zvířatům  
srovnati osoby se zvířaty

Trávka 201

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prítáhuoeti co ka vlasny  
beniči : spr. vláci co pies prúvoky  
" nepafue

Trdu Jaz Spr 225

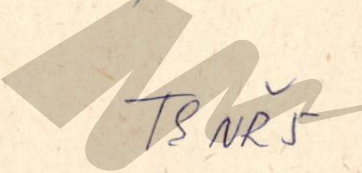


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frühi co neobr. bezpředfon.

195 < proč bych měl to frühi  
Zuis >

201. doklad ze stč. (Lal, Hrub) 

  
TS NR 5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



přivést  
nových sátek

Trav Jaz Spr 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

puł ustrunet

do puol leta, v puol leta przed puol letem  
do polou leta, v polou leta

Th MSC II 830

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pisobiti velkych bolesti'  
u radne<sup>17</sup>

Trav Jaz Syn 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pustevně

spis. Pustevny // Pou-

svov. foustevna

Tráv kaštroj 72



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pusiti 'odevzdati, přenechati' čeho  
dues: co

Tráv Jaz Spr 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

radka < rada „přechylení“  
„neujalo se  
náměřovalo se radkyne < radce  
radová „nemí nevhod.“

TRMŠO I 254

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Met

2. sg. Metu, viš. Metu

TRMSČI 465



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

reba < cigareta  
" Slovo nové, ale dnes už slovo zamilé "

TK MSC I 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rez, -u u. // rez, +rezi f.

TR MSC I 457



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Mezirovatci

"lid. nádech" - írovat

"fobrieue', vyhodue' (m. věšbi' mezii)  
míbi

"je možné, že se časem obecně ujme"

Frá' Jaz 8/7 200



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Mexikovat

„Učinná nevhodnost“

„hovor. a lid. nádech“

slsa na -kovat prou lid.: fixovat, studovat,  
atouřovat

spis. -ovat X lid. -írovat

Tráv. Jaz. Spr. 186

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rodina

'domov, vlast'

vrátiti se na r-u

všob. rus. z 1. války

TS NR 4, 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozdíle čeho

v učeb.

< věty jednoduché a složené >

u. mezi větou jednoduchou a složenou

Tráv. kabinet 201

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozexuabati mezi cím m. eo od čelo

germ.

Teavo Jaz Spr 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozhlášen neobv.

< hlasatelé městem rozhlášení Kapper >



TS NR 5, 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozhléd

návrh za televize

dobře tvořeno

ma' už svůj ustálený výraz

„snížili bychom výrazovou schopnost spis.j-a“  
proto se nehodí

Tráv. 12. 8. 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rozko dopá'due  
germ'

Trav Jaz Spr 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kozjer

nabířelo se za teleoise

existuje slovo rozpusiti oei, lista, rby, řídle, u Čapka - Choda  
chybi' slovo X objev ← objeviti  
fropes ← fropisiti

nerafada' do slovořvorne soustav

Frdv Jaz Sff 210

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozjezd

'železniční zastávka'

mus. u b. g.

T 8 NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozpadovati se

arch.

neobr.

Jg.

TS NR 5, 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozsedlo hor [= rozsedlina]

Trávu. (Oj-e umilec. proky, L-ra ve škole 1, '53)

vytýča' Raxáčovi

Tyl NR 361 3/6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roztroušeti co neobv.  
< cizí chvaly >

Sabina

~~12 NR 5, 198~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozvočiti se

v učebnici.

m. Kozel-

Frav kastroj 201



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hubá'ska

mes. u leg. T8 NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rudobar mepec

Salz podle  
u leg.

Кривоармеев

ТЭ NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rujny<sup>1</sup>  
kvěť.

z vyhled. uat.

Tráv Jaz Spr 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Rusky' 'rus'

všeob. rus. z 1. války

~~73 NR 4, 208~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rychlodžbozi bez pozus.

TR

MSC I 440



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Řad(a), řadový

řadě podle čísel, číselně

ř-ová, neřadová řada

u leg.

TS NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řada

89 celá řada [chyb, vazeb, zástupců, návrhů ...]

"něčes. a nespr."

"nejspíše vlivem německiny"

90

celý "význam účlosti"

[celá řada slov] "nejde o účlost"

"před. jm. se přiči' smyslu"

"vycpávka"

91

[celá řada návrhů] = mnoho návrhů

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

řad kádrov 89-91

Netix

podle zent 'Schwarzwald, rojnice'  
rus. Salt u leg. TS NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řiditel

lid. knih.

spis. řed-

Práv. MSC I 751-42



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



řiditel spr. ředitel (už Vel Silva 1598)

48 < řiditi < řie-

49 sr. odberatel, sberatel, zřitel

X dohlážitel, nařizovati, řid<sup>ě</sup>, slid<sup>ě</sup>, miř<sup>ě</sup>  
ři- "pocitují se zřetelně za lid. a hovor."

Frav Vádrov

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

juditi se podle Cechů, spr. Eym  
Cechů, spr. Eym

germ

Tráv Jaz Spr 172

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

S



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

5<sup>7</sup> + děj. sulot

s ušněnem

podle Brusiců spr.: usouvaje se

„liboultle“

Tráv. Jar. Spr. 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

s<sup>7</sup>

se svolní 20 lety m. od svých 20 let

Geru

Trdo Jazsyr 172



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

57

práti s pérem  
jetí s vlárem

gr. ierba

TZ MSC II 830



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sála

95 < Doufejme sami v sebe // v sebe samy >

bez rozdílu v<sup>①</sup>zru.

① "přirozenější, častější, běžnější a přirozenější"

② "knižnější" < důvěrný sobě samému >

"vytvoreni nových, režijních tvorů":  
"úplně"

3. sama m. samému

2.4. sama m. samého

96 řeny: doufejme samy v sebe, nerozlišeno: doufejme v sebe samy  
právě kastroj

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sanitář 'vojáček sanitního oddělení' rus. u leg.  
TŠ NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Sebraní // So -

'Společná' jídelna, kde se rovněž také scházela  
a zasedala'

mus. u leg.

TE NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sljčas, vplur. sicās  
uživa' Langer jako rus.

TS NR 49 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

secret // - e8

'tajný bod pozorování v zálozech'  
rus. 4 leg.

TE NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sestavati z čeho m. přidati se z čeho  
germ.

Fred Jaz Spr 1771



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sestávati z čeho  
u. skládati se  
germ.

Tráv. Jaz. Spz 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

silati

< [labut] sve 'snady na stráž syla'  
neobv bezpredjou. 830

V. Č. Strávníky >

NR 5, 196

8 tomu red.:

"pisobí dojemem cizoty a mimo to i zřetelností; protože  
to, co vyjadřuje, má už jazyk obsazeno formou...  
poslats"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ NR 5, 208  
MUZEUM

proti duchu j-a

209

silati

poet. u. fosilati

Frdr Jaz 5/203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

silny'

23

① silva' deska, stěny, papír  
X vtr, motor, proud

24

odboru' v ① uziva' flusky  
ve ② ~~silny'~~

neodboru' s sil' sipe

Trav' hadroj

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



siloun, silec

209 navrhovale se z auto

siloun < sila 'sila' sr. okoun, Eastroun  
silet 'silo sili' sr. ~~lovec~~ lovec  
behoun, tahoun

210 silec < silit — sr. ~~lovec~~ lovec

Tráv Jaz Sfr

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sloliti

brusic: nespr. u. elati

„přirozený vývoj“

sr. spanti ← spasti; spřeziti ← spřeci, vládnouti ← vlásti  
salnauti ← sici

Trav. Jaz. 6/27

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šroub (brzy)

vešob. rus. z 1. války

TS NR 4, 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sluz(e)

pry vlivem nemoci  
v j-e staršim a lid. běžné  
Sfr.

Tráv Jaz Sfr. 163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svaz<sup>4</sup>

načítky proti této předl. neobstojí

Tráv Jaz Spz 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skrz<sup>4</sup>

131 postá'dala se za germ.  
suetá'ura '19 : frostá'det čisté čerý'  
lička' vy'tra uel' bozoučnosť

132 skrz<sup>4</sup> : na obá'zku Eudy  
"vyjadruje uel'bo, až sa skrz' se uico de'je  
jeho' vnú'tre'ne"

<jdeme skrz mesto na frocha'ie do  
lesa>

<choditi do forop'ta skrz Eudyui>

X vnú'tri uel'bo, p' uicem, fies uico  
vyjadruje 7. pá'dem - v'zu. širší' uel'  
skrz<sup>4</sup>

práv' hastroj

slabiti

foeb. u. olabovati

Tráv Jaz 5fr. 202



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slabiti roho

neobr. bezpředjou.

195 < co slabí'na's [= Cichy] >



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



slat<sup>4</sup> co

neobr. bezpodfon.

195 < učitelu Fichou písničkou / jsem slala pozdravení >  
< z jihu šlu svůj vzlet Vrch > Krašm

201 arch (Pass, Untl)

TK NR 5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledu'

poet. m. posledu'

Tráv Jaz Sps 202



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slouchati

neobv. bezpřid. slovo

< slouch' [mluvac] elaty' ten Eov - Sovra >

z toho red.:

"přisobi' dejmem cizoty a mluvo to i zstěnovati, protože to,  
co vyjadruje, má už jazyk obsažen formou zastěnovati"

proti duchu j-a

NR 5, 208

209

slézt

vlasy mi vypadaly

brusíci doporučují: slzly

„libovůle“

Tráv Jaz Spr 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slouchati

poet. u. na

Tráv Jaz Spr 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slouchati

neobr. berfidjou slo

Langer, L. Weyer, Vich, Trachar, Ner

< dabno jemu te [Zalostu] neslouchal Langer >

< kazdy berdech tu te ~~sloucha~~ slouchat bude Ner >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

TE NR 5, 196

sloužit: za co  
<diraz, dirvod>

germ., u rus. leg. i vliv rus. cyrill. jazyka  
citace

TS NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ložna otázka

kusička u Gottwalda  
"neformálně výrazovou soustavou českou" [!]  
trávu NR 36, 146-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Směna

'Ablösung'

rus. u leg.

TE NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Směnit

'ablösen'

rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světelný omyl

sp. těžký, hrubý, nebezpečný

X světelný úraz, vrch, srach

Trávě 204

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

snežobily<sup>1</sup>

„první část věnuje druhou pro slovesné“

sáhodlouhý, skalopavý, vodourový

„vznikly podle něm, ale slovo tvoří“

[sou] sgrafu<sup>1</sup>

TK MSc I 429

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sobědy'

učet. brusiči uardovali mor. sobědy'

Spr.

Tráv Jaz Spr 164



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sojuznici // sojuznici  
(sfojenci)

všeob. rus. za 1. války

~~TS~~ NR 4, 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Gorilov

NR 26: l. Spřítily < spřítované

Tráv. Jaz. Spř. 272



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spráskati co neobv.

< ruce lais >

TS NR 5, 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Správný

701 < je správné, že obžalovaný užil zbraně, ale  
v sebeobraně >  
asi podle es ist richtig

702 nejde o hodnocení, ale o soustavaování:  
Spr. je pravda

Fráv. Káštrov  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sražen se  
(bojovná) rus. u leg.  
TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stadion

50 podle řec. : 2. -ia, 3. 6. -iu ...  
"zřisob učeny, řizim', čistě spis."  
X 2. -onu ... "podobá lid. a hovor."

57 an "obecně zřivěří podobá lid. a hovor., už dnes  
proučající do spis. velury"  
vřlov. : stadyjon X lid. -jon "sotva proučene"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Fráň Káštrov

stanoviště X — stě

— slo z udř.

potřeba rozlišit významy

Spr -

Tráv Jaz Spr. 167-8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stár

< jak stare' je to dite? >  
fyz. uces. usto bolit je um. Co? >  
bezne v stc. i v lid. kulure  
u nekulovneke jen: jak je stare'?  
sfr.

Trav. Jaz. Sfr. 162

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Staročech, mladočech

"přesvědčení polit. stran"

X staročechové, mladý čech

Th SaS 2, 36, 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Staročech

foliobné Group. X staří Čechové' ke sloz. ady

Tk Ss 2, '36, 22



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

staročestina

// část. stará čestina

neú. nepř.

č. sloz. adj.

Tk Sa2 2, '36, 22



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



starověk

ke sloz.-adj.

spr. a fotičbue!

TS SaS 2, 36, 24



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stáru

↳ když jsem byl v tom s. járo sy → forazuje se za učes  
v j-e staréu i lid., např. u Vel. (dítě sotva píl roku  
stáru)

Spr.

Tráv-jaz Spr. 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skatodol

učebnice

TR MŠC I 441



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stárodol  
odautunso

TE MSC I, 748, 425



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stavari // stavbari

84 -ari (-ari) od sloves -ati (vypisra tezar < tezet)

stavari - tvorení nepravidelné  
od sls na -eti obyč. sulst. na -č (sarec, staveč...)

odvozenin -ari od sls je málo (pekar, vladar, zhar)

85 -hojné od sulst., proto se stavari chápe jako odvos. od star

proto stavbari < stavba (srov. tezbar, graobari)

stavari slang., ale má předpoklad z zobecnění

kalení na hraxi

stavbar u strojeři nez stavari, úředně: stavbar

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Frdr Zed

stavba<sup>(1)</sup>

'stav'

stavba 1. armády, sp. stav 1. armády  
rus. u leg. [REDACTED] 78 NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stisrati co neobr.

198 Rom. < kuce > Herben Hermann  
< srace > Stivaler

201 arch. (střít)

TS NR 5, 198

Etoum red.:

proti duchu j-a NR 5, 209

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strojovný  
s-a' rota, nes-a' rota  
rus. u leg.

TS NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Stříbřec (ves u Třeboně)

nespis. <sup>ve</sup> Stříbřeci // Stříbřeci

opr. Stříbřeci

  
Tráv. kashoy 81-83

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

surovy'

z vyhled. ualr.

S oddělení od surovy'

Tráv Jaz Spr 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svatouškaršy se pát  
nemí subst svatouškarš  
sfr. svatouškovšy // svatouššy

Trav kaštroj 204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svěsek (svěček)

13 "starobylé"

54 sr. vrchní

c všechno, co je (s)vrchní' duer: pořech  
'věci na pořechu země' → svrchní' zboží  
'mobilia'

Sfr.

Trávka

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Squator

hybrid

"žit. slov. hovor."

Tráv Jaz Spr 174



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šlunec // šlunec

'človek, který se bojí o svou duši', 'zabohlec'  
rus. u b. g.

TE NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stehačka

-čka užívaná uvnitř a předně na věci  
-hračka, žehlička

dej. subst.: bouvačka

číslo Stehačka [redacted] nov. rezavka, usenka

ale upalo se

Tráv Jaz Spr. 126

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

štace < vyměnití ušolů štaci >  
lid. z učm.

Tráv Jaz Sfr 201



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



štace

jeu v projezech důvěrných

Tráv nástroj 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stýž (bajonet, bodák)

mus. u leg. TŽ NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Švece

pravidelné trávy : Švece  
bez příměstí výjimek : Švece

Travní kashov 58-59



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

→ 8<sup>v</sup> - 8<sup>v</sup> - 8<sup>v</sup> za wrč. sloum  
1 v přecouvých věřáčkách Luviz. 20.

↳ Chodil na poledních roháčkách; Eastávalt -  
v noci úžasné (Č, Chod) >

Tě M. S. C. II 684



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těcha

poet. u. učička

Tráv Jaz Sfr 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

telegrama  
rus. u leg.

TS NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten

↳ byl jednou jedním brátr a ten (brátr) měl tři syny

první je to germ.

ujal se v novém j-e, ale je doložen i v j-e starším  
a v druhé větě lid.

reprokované: ↳ byl jednou jedním brátr a brátr měl  
tři syny

Bratr Jaz Spr. 161  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten

↳ jsem toho mínění, že ... >

frý je to germ.

vžil se v novém j-e, existoval i v j-e starším  
a v dnešní mluvě lidí.

neřirozeně: jsem mínění, že

Tráv. Jaz. Gr. 461

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ten


55 byti názoru, že spr. toho názoru  
56 chybně se soudilo, že se napodobuje urč. člen  
der Ansicht

Trávkaštr

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten  
cit., uřadové

to, pŕi! ten se ma!  
veřnost až do těch hrdel a státní

 Ten vařtvoj 56



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tento

< byl jideou jiden bral a tento [brál] měl  
sui syu  
"brabě nečes. 7 u. ten

Trav Kashoj 55

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

teny'z

4. sq. fem. tute'z spr. touz

6. sq. m. n. toudé'z temz

7. — n — t'udé'z ty'uz

7. sq. fem. toudé'z touz

Tráv. kastroj 57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

texty 2 // 172

něco u. ten

↳ byl jednou jidom Erál a tyž [Erál] měl  
dci dcery → [redacted]

„nejde o význam totožnosti“

→ [redacted] 18

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tenže člověk  
taže kniha, těchže lidí  
tenže lidem

„nenalezíte u nás tyž, deutýž“

 Travní nástroj 57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tepluška

'nákladní vagon'  
rus. u leg.

TE NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

tes

poet. in. útes

Trav Jar Spr 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tesluice 'skesl, bouha po domove' ->

kuž.

2 vyhled. udř.

Tráv Jaz Spr 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těsně před velikonocemi

spř. krátce před velikonocemi  
před samými — —

X stojíme těsně vedle sebe

Tráv káštory 204

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fu  
tesí' uue

brusici : germ. u. čes. máu kadost

"j-ove' maska čistři"

Práv Jaz Spr 226



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těžký úkol

podle Brusiců spr.: rezaadny<sup>^</sup>

"libovítě"

Travný spr 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těžký úkol  
bunici: uelog. (těžký vyjadřuje váhu)  
při spr. nesnadný

spr.

Trav. Jaz. Spr. 182

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tchyně

„obecně se vyslovuje tchyně“  
podle Bechyně, Hedyne, svatyně

~~Tráv. Jar. Spr. 157~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tknouti se zoh<sup>2</sup>

195 noobr. předpřijon slo

Puchm, J. V. Frič, Guis, Jirasek, Machar, Vich, Sova

< nic se uve vetlo, záduš' Erata, záduš' vnačy ...

207

Frič  
arch. (Chelč, Ben Jen)

MORAVSKÉ TR NR 5, 195  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

toporo dirl. us. topor  
TK MSC I 457



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



továrna čelo

<hospodářské stroje>

podle výroba, správa, stavba, chov čelo  
dej. subst.

účelový význam: na hospodářské stroje

Trá. Jaz. Spr. 124

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

továrna stroje

u. na stroje

TK MSC II 830



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

135 tovarna, di'lna ... čeho  
[stroji, ludob. nástrojü] > veděj:

X výroba strojü děj:

136 spr. tovarna na stroje účel  
suov. džba'u vody X džba'u na vodu

Tráv. Nášhoj

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

travn

6. sq. travn<sup>✓</sup> odch. - ma

TKMSČI 463



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transferovati

zlo. m. převašeti; převésti

Tráv. nástroj 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Frebování

'Základní o věto, co vojáku předstí'  
rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Archeovati

'Základní o něco, co vopřím problém?'  
mus. u leg.

TSNR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trochu govaha fršl.

< nebylo tam ani trochu vody >

// < nebyla ... trocha >

TR MSC 628  
II

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rus (z babělec)  
rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

friti kouzi

brusici : spravenější brjeti kouzi  
druhé kčem' je hov. a lid. potvrdue'

Fráv Jaz Spr. 224



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tudiž

brusi vytr'la' filozofosi  
filozof ma' na kviz. slovo pravo

Trav Jas Spr 223



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Avdy' f-a vláda

"pevná, energetická"

rus. z 1. války

TS NR 4, 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyl, tylovj

'Etappeuram, Hinterland'

Rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u<sup>2</sup> ve funkci přivlastní.

< u vařích lidí jsou uvery zručený,

leže

~~leže~~ uvery vařích lidí jsou ...

11 pánů lidí mají zručené uvery

rus. 4 leg.

TS NR 4, 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úbor

„kojné slovo lid.“ „ná cestu do pís. j-á volnou“  
nemůže znamenat „toho, komu Pán Bůh ubral na  
centimetrad“

sr. úbor (lepší sáť)  
(světlostor)

sr. yšpatě kauhaty  
(vřídít, oprašit)

Tráv nástroj 48

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učebnice

'část, úseč fronty'

mus. 669. TR NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



učba

"fochybene", že se tvoří z nechtů se jmelou na ne  
Tráv Jaz Epr 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učení

z mor. lid. ullevy  
přijato do spis. j-a

Tráv. Jaz Spr 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řídavný  
rus. u leg.

TS NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udati řadová čísla

nečís.

TJ NR 4, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uděliti ceho  
dues i co

trav Jaz Spr. 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

redirati:

(ukladi spěšně)  
rus. 4 leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uchovávatí toho  
neobr.

Uchovácel ji [= starou formu] sledě po jejím  
rostelech. Simáček

TS NR 5, 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ujma (ujma)

127 o své ujme "z vlastního popudu, své mocí, bez dovo-  
lení"

NR 2, 215n. : od 16. st. < o svéu uwe

< ujmouti se celho > v stč. ujmouti; < Jeruš upal  
< úradu > Eemu za raku >

123

→ ujma (uchopení se celho)

slovo um bylo v staré době běžné, proto je nepravdě-  
podobné jeho nahrazení slovem ujma

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Frá's hatroz



ukázati

(ukázání řádových obel dřevěných krestů disciplinárních, obr. udání)

rus. v Discipl. řádu 7/9

TS NR 4, 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

U Erá'ceti si co  
198 <cestu> Sabina

neobr.  
201 arch (hrad)

TS NR 5, 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uhradjeti:

v umet. l-ri u. uhradjovati

Trav. Jac 8/7 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ukrajati

fuji uespr. u. ukrajovati  
slowtowny' zpisob. besny' v stardim j-e  
ukoune' v uuel. e-ze

Tras Jaz Sps 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udržit co nedob.  
neobr. předpon. slov.

<udrži' jsem [prosbu] zdarma chleba krajíc  
klášterů?>

sova

TE NR 5, 197

8 tomu red.:

frti duchin j

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

NR 5, 209

uladiti // ualaditi

'wrouati'

rus. z 1. války

TS NR 4, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

просену' революционнаѣ

рус.

ТБ NR 4, 209



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

upřít  
svých zraků  
Trav Jaz Spr 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



wrci' dku = wrceny'

X za wrci' cas = wrci' z'

Trav jaz Spz 148



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

David, Sauer  
1997 No

wcítý

spr.

'wcény, stanoveny'

'wcínsíci co frémě,  
jduoznačny'

stanoující, vymezující, pasny,

X nespr. - wcítý lidé u. jisti, uctívá  
wcítý čas uctívá čas  
wcítý meze své meze

" ne přesně 7

Trav Jar Spr 143

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

určily  
germ.  
ve výzk. jiném než určeny, stanoveny  
ein gewisser

Trav Jaz Spr. 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Wrony<sup>v</sup>

62 rozšířeno: u-i' lidé, u-e' světiny  
u-y' obnos, u-e' meze

u-ě, u-ost

'wřemý, stanovený' : v u-y' den  
u-y' rozkaz

63 → 'někdy, nějaký, jeden, jistý'  
rolišovat: u-y' obnos X 'nějaký'  
chtít původ. výřku.

MAJÁVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úsoba

u A. Nováka  
Zastar.

Trávník 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úspěšně

úspěšně jsem to u dělati  
— a — na vlad

úspěš. rus. z 1. války

~~TS~~ NR 4, 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uspěti s čim

uspěti co udělati

ne vřem. čimbi čas co udělati, dohodčiti >

rusisum

Tráv Jaz Sfr 172

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

utislati Solo

neobr.

198

<Soušedý stěna' > J9

201

arch. (mand)

TS NR 57 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



moravati co m. o čem  
germ.

Tráv Jaz Spr 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

125 uzavřít / uzavřít  
< poradu, debatu, schůzi, členské ... >

" přirozeně " : (okoučiti) (2)

126 zavřít 'odstranění otvoru' x uzavřít 'zaučování otvoru'  
< uzavřít 'úspěšnost, společnost' >

franc. uzavřít přátelství, smlouvu, mír  
'spojení v jednotu'

Teod. Káštrov

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

užitná hodnota

86 spr. adj. - srov. pitný, obytný, nedobytný,  
užitčný, přibírající užitek, prospěch >  
X užitný 'c ke užít'

87 // použitelný, ale bežnější užitný,  
sr. uzdolabelný // uzdolný  
nepostizitelný // nepostizný

Fráň Záb  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzivati sveta, pomuček, foli'  
X le'8

Trav. kashoy 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v<sup>4</sup> m. do<sup>2</sup>

<dati se zaprati v u'derou rotu >  
mus. z 1. svet. valk

TS NR 4, 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

varhany

2. váhan<sup>4</sup>, 3. -i'w f-a'm

6. -ed // -dih 7. -y // -ami

TRMSČ I 465

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vážný : nevážený  
položení je v-e', n-e'  
'hrozivé', 'nebezpečné'

rus. z 1. války

TE NR 4, 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vobodat: modor.

neobv. předpon. sbz.

Klaštenský

Ljich obz. bditel' se voboda' v tvárce Vrch >

TE NR 57/197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vdýchati co nedob.

neobr. předpon. slov.

< [divčina] vdýchala jeho [= Parafiatu] vůni  
Bordiči >

TS NR 5, 197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vedator

hybrid

"dnes počítované za slovo nemáme místo vědec"

Tráv Jaz Spr 174/



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velkoměsto X velké město *Spisováni*

Trav. Jaz. Spr. 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velkoměsto, maloměsto 'město velké, malé svým kulturním a  
143 X velké, malé město 'společensky, ve životě'  
144 "hovorů" folklorně výrazové stručnosti."

~~Trav. jez. Spz. 144~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velkoměsto x velké město  
pobřežní

Te SAS 236, 24



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velkoměsto

z sloz-adj. spr- a fotobucl' X velkoměsto

(velka' mēra života kult. polit. a společ.)

tež velkoměslan(ství), -stář (kovař) TŽ SaS 2, 36, 27



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velkoobchod X velký obchod

TG SAS 2, 36, 24



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veľkoobchod

NR<sup>v</sup> "vzala na úlohu"  
potrebne!

TE SAS 2736/24



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



velkoobchod

sp. a fotobus'

NR<sup>v</sup> "vzala na milost" TR SAS 2, '36, 24



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velký balsm

podle Brusnic spr. i slavný

„libovník“

Trav. Jar. Spr. 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veselobra, truchlo-, smutno-  
bez pozru.

T<sub>2</sub> MSC I 440



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vesmír podle Brad

kníž. 2. vesmírů, 3. vesmírů  
6. vesmírů, 7. vesmírů

TK MSC I 465



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věstovny

vojenský pořel, Ordonanz  
rus. 4 leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veľik. neobv. bezpodfon. slo  
veľik staroch

Aut. Star 8 >



TR NR 5, 195

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vcházení

rota vcházela v 1. divizi

( byla přičtena, přidělena 8... )

rus. z 1. vally

TJ NR 4, 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více  
nepřišel

Spis -

Trávníček Spis. Hec NUC 17, 100



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



více ne

162 < už tam nikdy více nepůjdu >

brunici: učes. m. už, již ne

ve starém j-e

v lid. j-e: víchrát ne

sfr. tam, "Ede se něco popira' uflue, neomezene",  
navždy

3

X je v jedné přepadě, pro jistou dobu

jistě ne

< už z toho nic nevím >

< nemám již ani groše >

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM  
Třetí zář. 162-3

Vinovice

navrhovalo se m. Loňá

neupalo se

Trávňáckoj 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vintovka

'vojuska' puška'  
rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vkráčet

neobr. předpon. sloz.

[pau] právě v pořadí... vkráčet Em. Rozděl

NR 5, 196

8 tomu red. :

proti duchu j-a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NR 5, 209

vlastnoruční podpis  
vlastnoručně

↳ vlastní rukou

sp. Tr. SaS 2, '36, 22-23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v posled

u Vančury usolog.

Tráv klobok 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vracovati se  
neobv.

Jg, Pichler

TS NR 5, 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vruciti souu co

'odevzdati'

rus. z 1. valky

TS NR 4, 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vřely' <cit, di'ly ladra>

brusě : spr. prj' vrouci' (vřel' = to, co vřel)

-ly' často "přidavna' jme'na", "vyjadřuji' vlastnost bez časového omezení"

zualy' "nejcu ten, kdo (po)zual, vybriz' i ten, kdo zna' a bude znáti"

směly', šměly', opily', ospaly', zraly', ořily'

Fráňa Sfr 224

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Vsacan

< Vsetin

viš, Vsatsan

Trav kalhoz 80



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vesetky'

"slovo tvorby dialektismus"  
w. vesetky'

Tráv. Jar Spr. 113



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vstoupali

neobv. předpon. slov.

Jg, Mayer, Kuchar, Vrch, Šimáček  
↳ [délka] vstoupají z Prácheň v město ↳

TE NR 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

všeobecný zjednot

umožní se města všeobecně zjednot

v učeb.

bezpečí: stih co stih

Tráv. ústředí 201

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vybiti z řady  
z řady

< mnoho nepřítelů z řady 'zraněno, zabito'  
a tím zvláště nepřítelů 'vojáci' >

rus. 4 leg.

TS NR 4, 205

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výdumka  
rus. u leg. 78 NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyhledati si ficheho mltkca

„radue“

Tráv Jaz Spr. 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vybrambati co neobr.  
< Rusy Keruda >

TS. NR 5, 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

využití rozvede

učinily proti tomuto slov. spojení realitě

Travřaz Spr. 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypouzet toho uobv.

198 < Nemoc je horší host, ale budeme ho  
všechni formou vypouzet Sima'čič >

201 arch (Sal)

TS NR 5, 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypraviti co  
nebo doř. & vypracovati

Thám, Kramerius, Jg

Lažek vše, na čemž čtenářem svým zatežeti  
muž, ypravil Thám →

arch.

TS NR 5, 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyrozuměti toho  
m. zpraviti, dáti mu zpravou, oznámiti  
mu  
jemu.

Tráv Jaz Sfr 177

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyručiti doho

(vysvoboditi, pomoci)

mus. z 1. války

TS NR 4, 207



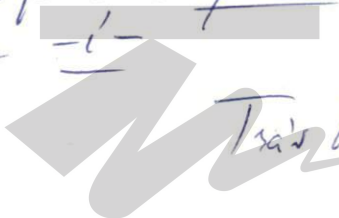
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyšiláč

oliv vyšilat : vyšiláč

X vyšiláčka < vyšiláci  
odlivňuje slovo vyšiláč

zmenit na -i-



Trávník 217-219

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vysoča' foráž'ca

spri. težka' p.

sov. težka' svrt, zvanění

X vysoča' cena, odměna, korečca, trest

Tráv kastroj 203

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vystoupati neobv. p. r. s. l. s. z. s. l. z.

Z toho co nadimite' dady pod cilu vystoupaly sab >



TS NR 5, 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystoufibi

začíti nejistou operaci vojenskou

rus. 4 leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výška

„pochybene“, že se tvoří z nechtů. Je jmelíkem na -m!

Tráv. Jaz. Spr. 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvolati eo

<vruseni, vřovnu >

germ., u rus. leg. i vliv rus.

TS NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyradivati co  
msovs. prvdpon. sloz.

< mlade ~~skriku~~ vyradivati Pucku >

TS NR 5, 197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vřítí odpuštěm' od Boho  
u Erbenů u. rozloučiti se s Gm  
arch.

Tráv. nástroj 777



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzítí / bráti co v úvalu

podoba' se spr. vzítí / bráti toho v foliar  
účelový výzu

X vzítí / bráti v úvalu - výzu. předměbový  
ten se předl. v v čes. nevyjadří

Tráv Jaz Spr 124

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzplavati neobv.

Jan vzplava' drážd'ím Oramzi' Sem novj' vesely'  
blesk foel její [divočin] Smitavou  
stason Cech

TS NR 5; 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zacišiti u rož na Stravn

(visti v seznamu rož a distavati od ni 'Stravn')

rus. u 69.

78 NR 4, 205

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zadečlovati <obno s vyraženou tabulkou >

morav.

čes. zandávati

~~Trav. knihy~~ 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

za'dr'zka

'zdr'zeni', p'ra'zka'

rus. z 1. války

TS NR 4, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zahorivati láskou neobv.

V. hejduč

TS NR 5, 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zajem na čem

brusici doporučuji jen o co

oboji' vaška potřebu'

zajem oč' "zajímavu' se, věnování pozornosti; snaha  
formati

X na čem "dotyka' se u nás to, myslí zájem, mělo  
prosperitu

Tráv. J. 123

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zajisté

nespr. prj. u. -e'

< za jisté "přodl. se zpravidla nepojí s přsl." 4

"začalo se proto celé psát za přsl." → -e'

Tráv Jaz Gr. 155

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zájisté

per. zájisté, -e vlivem jisté

Trav kaštroz 19



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bolševická záhada

kušitanská u Gottwalda  
"reformuje výrazovou soustavu čes." 4

Trávní. NR 36, 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Karminovati

"kemi tvořeno zcela bezúč<sup>u</sup>"  
"žije až přes půl století"  
přijmout do spis. ř-a

Trav. Jaz. Spr. 131

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM.

Záměr

učet. brusici navrhovali mor. zábrada

spz.

Fráv Jaz Spz 164



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Laмина

Barbos' doforměny dial. kabardca

Tráv. Jaz. Sp. 22<sup>y</sup>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zamyšlovati se nad čím  
neobr.  
< nad postýrkem zrašel >



TS NR 5, 198-9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zapochybovati o cemu  
neotr. doš. z fochybovati  
Šalda

TE NR 5, 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zapojiti

68 < studentstvo se zapoji' do živých prací >  
domd jen v odbor. spojení: z. zároven do proudu  
srov. zaprati, zablouci, zablaciti, zastrciti  
// práti, dlouci ...

velmi říd. arch. pojiti, až v dosti pozdním je  
stareim

69 "nerušená řádne obložení proti bezúctnu  
včleniti (e), vřaditi (e), připojiti se  
nemí vespr., ale "stava se z něho jednoduše"  
klisť"

< studentstvo se zapojí do živých prací >  
P. zúčastní se jich, vyjmenuje při nich  
Trávka

zapřičiněti něco

germ.

Frab Jaz Spr 1771



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Alexander von Humboldt-Stiftung · Bad Godesberg · Jean-Paul-Straße 12 · 5300 Bonn 2  
telefon: (02 28) 8 33 - 0 · Telex: 8 85 627 · Telefax: (02 28) 83 31 99

zapracováni co

"berub' Germ."

spr. zřídobiti, zaviniti co, zavdati fróciinu  
e cemu, byti puvodcem celho

Tráv. Jaz Spr. 114

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zasahati // zasahati

neobr. předpon sloz

[vyznam] jakoby částo odjind. zasahal Stejhan >

< bez opodvuceni zasahati v osud rodiny sousedovy Jirak <



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

18 NR 5, 196

Zaštava

'frödm' s'fráz')

rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zabku co odfor. uesbor.

Lon je spoložen, zabku co ja' bych si grial  
vice >

TS MSC<sup>v</sup> II 717

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Záviseť od toho  
závislý

vlivem něm. li. na sou

Tráv Jaz Spr. 113



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zalviseti od ceho  
zalvisly u  
germ.

Trav Jaz Spr 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záviseti od celho  
spr. na čem

učes., vlivem učenců

Tráv Jaz Spr. 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Záviseť od Boha

germ., u rus. leg. i vliv rus.

78 NR 4, 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zavycitani

neobr. dob. z ycitati

Ras

TS NR 5, 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zardati se soum

neobv. dob. E zdati se

< zardato se ji' [=bertě], že talvo' nejal  
neprirozene

Simáček >



TS NR 5, 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zda' se to byti' dobre'

ni' zda' se to dobre'

latinskus, fontovany' vlozen uverci'ny

Trav Jaz Sps 172



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žďeraz, -zu "pražulice"

X ves -zi f.

TŽ MSC I 457



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zdoba

poet. u. ozdoba

Tráv Jaz Epr 1999



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zdrava spr. str-

„obraz nové přestavy, jeho nových základů  
v myšlení“ k zdraví

Tráv MSC I 37 24

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zemlauda

'podzemni' Svyt (Dec Emag)  
Mus. u leg.

TE NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řesnouti

v učebnici

říká se v adj. řesnulý

Trávník 201



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žhlavec

mor. m. podučka

Teden Jaz Sfr 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Zimostřed, -u w. 11-ze f.

TR MSC I 457



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

získati číslo

podle uvažt. číslo

Spn - 00

TRMŠC II 830

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zkratka // skrátka  
TK MSC I 456



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zkušovatí co neobr.  
Ledvi' a srdce  
oak.

79 >

TS NR 5,199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slatodol      „reusť“

TRMSČ I 441



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zločin, zločin  
zobčované  
x zločin  
zločin

trav. Jaz. Sfr. 156

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

znáti / usnati o cemu

(vědět / dozvědět se)

rus. z 1. války

TS NR 4, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zodpovedati / zodpovedati co

65 NR 1, 60-61: nespr. frédpona i varba (fr. odpovedati na co // 8 čemu // 10 čemu)

starší jazyk měl zodpovedati se (stř.) ve význam. 'odříci se', ale tento význam. mělo i slovo odpovedati // čes. význam.

66 slovo tu mělo význam. distributivum & vedob. odpovedati se není jisté, že slovo vytvořil Thomádus; už v Thomově slovníku 1799 i v kniž. hrd.

67 slovo starší, z-domácím vývojem (z odpovedati se z-formuloval se opět. nebo opad.)  
si. zodpovedati podle zohybati

68 záliba v nich může být ovšem v slovníku.  
"unikati se trochu v lesce & nim a uzafornuati isa bežny" odpovedati a odpovdati  
varba aruz., už u Jg, Thoma, Mohla v kniž. domácím vývojem

Trávníček NR 5



200 hor.

TE MSC<sup>✓</sup> I 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

200

- 165 „ratim slovo nepřítel“ časté a hovorové, důvěrné, familiár-  
ní“ snad se časem ujme obecně  
obyč. form. neslovné < fraždra' zoo >
- 166 // podle záručením sloňovat : zoa, zou ...

Tráv. nástroj

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zpovýdati. verwöhnen

Bantoi navrhují m. zhyčlati.

hem' jeu motar, vyskytují se v Č, ale u Erbli v mlavě stices.  
i jibocēs. slovo může být pro spis. par. problem uatě cūku

TR CCM 48 24 436

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

z profitelu'

sp. s -

sov. Zubaty'  
dávati s profiti'

Tráv kastroj 217



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Asinati

v učebnici

m. ze-

Trávník 201



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Brno listopad 1988 - leden 1989

štrošrotati

72 < lod', ušili', uadije štrošrotaly >

v stč. jen zvat' štrošrotati se

73

slso předhodné, uš. podmetne, výzu. štrni 'rozhlouci // rozmac'ati // emičti ...'

obnovit z-ti se "podle výzu staršího"   
 licha' uakmitra, že dnes nemáme z-ti v platnosti předhodné   
 a že teď nemáme zvat' tvarem rozlišovat výzu.   
 sr. dieti se = diči se, ačto' zamělo diči trh 'delati trh'

Tk Nč 4

Š tomu red.: Oficem' fo uem: sčeteru (bez sih)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

7-

zvati se  
zove se

hlavový arch.

Tráv. jaz Spr. 113



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žací stroj

brusici: spr. řadlo  
"nejapne"

Tráv Jaz Spr 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Kádati sojle přátel

dues: ve' přátel

neumstij' historisum

Trav 32 Sp 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

žádny!  
705 < nemá žádne starosti >

podle brunců veta prašfatuá  
sr. MB<sup>3</sup> ale užnáva potriebe  
ve veta'ch nemáu žádneho přitele  
bromě tebe - prašadue'ho  
Zurblit: Germ.

106 Tráv. popirá omezen' bruni

≠ někdy konkurence:  
nemí (žádna) jiná možnost

107 " jen brunič. užrofnost a žněle může tu videt' v uživani'  
slova žádny něco nesprávného

přev. < žádouci, žádání, vítání >  
" neústrojné " kde o tento odstín žádoucnosti, vítanosti  
nejde

jinak je plně oprávněno < nemáu žádne udání >  
bez žádny obkuzujeme jazyk

tráv žal

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žákov, Žárovské

udrželo se Crematorium

Tráv. Jaz. Sp. 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žarov, -isté

navrhovalo se u. krematorium

neujalo se

Tratv 28stov 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Železnodopravní

(Železniční zrušenec)

rus. u leg.

TS NR 4, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žulij

'vkravj' cloveč, darba'

všeob. rus. z 1. vačč

TS NR 4, 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Trost, P.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Gen. u slova - jeho úpadek  
není jistý nem. vliv

Trost, německé obry na slovan. j-y  
Studie o j-ích a l-ě, 195, 111



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Lustr.

"nemáme dosud spoločný' fiedel o tom, jak ďaleko  
dosiel úpadeš prostého instrumentálu v obecné'  
čertne; je však nepochybne', že tu probel. Restituci  
prostého instrumentálu v různých jás funkcích  
v je spoooneu a žašti; ulavenéu prosadilo  
ľakne ústí gramatru; v době obrozenecké'  
jzon časté' hyperboreu instrumentály prosté.'  
Trst, k prostému instrumentálu v čertne  
Studie a j-ich a Čie, '95, 174

Instr. předlat. - upadeš

věm. vliv nejistý

trost, věm. vliv na stran. j-ý

Studie o j-ích a C-ře, 95,

111



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bez

v lid. j-e přeneseno na šerťe  
podobně na něm. jihu Holler (< Holander)  
bez x šerťe tepané u Presla < P. S. Vallas; seriš  
Hollander x Fliedler (Frieder spis. ze severu) < Capetta

Trost, Studie ... 295, 260

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byť + inf. + subst.<sup>1</sup>

je vidět Suezka

= Der Berg ist zu sehen

Trost nespojuje čes. konstruktci s něm.

Trost, Studie o j-ích a l-ře, 195,  
180

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ca'hoovity'  
zast. 'tuhj'  
z nar. ae > a

Zaibe

nov. flaksa, Glands

Trost, K problematice něm. vyfjčičel  
v čes.

Studie o j-i'ch a l-ře, '95, 129

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

calta < stěhn. Zelte 'placra'  
Troost, Studie ... , 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cout < cu'k 'mdua' zila' < Zug  
Trost, Studie ..., 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

caul < Zall

Trust, Studie n. 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Červenák

šverití an' hráť (podvodně?)

podle vierharter, viertaster 'falšný' hráč

frunt část vier - čtyři

Tröst, Studie ... 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

facha 'profesionální práce'  
& tomu falkčít'  
↳ Fach 'zaměstnání, profese'

Trost, Studie..., 286



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fěrtuch 'zastěra' < Fürtuch

ze 16. st.

diphong. -i- für -z- v bavor. dial.

Tröst, Studie ..., 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fici 'zástupce'  
ficež, ficra 'famocniž, -ice'

↳ Fixi, tize ↳ Vize —  
kar

Trost, Stullie ... 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řezat

SSJC 'rychle řezat'

Trost: asi < něm. fichen 'rychle se zlepovat sem a tam'  
možný výklad z citos. f. E

Trost, Studie ..., 236



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

finta

Yg: fintovati 'sumptib' doklady u Louv.  
↳ ital. finta 'fintavara, Glash'

Trost: fund, pl. fiinde 'vymysl'  
nem.

Trost, Studie ..., '95, 223

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fišpán 'ordice' < Tischbein  
rak. - au  
Trost, Studie ... 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fla'č

může být z něm. dial. fla'č = Fled  
vých. stě něm

se starým významem  
'kus'

Trost, Studie ... , '95, 204-5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



flaksa < Flechse  
nač. a

Trost, K problematice něm.-vyšpých  
v čer.

Studie o j-ích a č-ře, '95, 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

flek

respis.

< Fleck

fráze uít dobrý flek velmi často z německý  
hovor. „nízší vrstva“, „odstín zlehčující“

~~Tröst, Studie ...~~ '95, 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fucmuc ('ničema, hulvát')

< Fots<sub>u</sub> mats<sub>o</sub> ('bídný člověk')

Fots<sub>u</sub>(e) ('vulva') + Mats < Matthias

Trost, Studie ..., 195, 204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hářivý < heidel  
a rad.

Frost, Studie ... 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kel', kchel'

↳ nar. Köhl

(střih. koele)

Trost, Studie ..., 238



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

klandr < Gelände  
rat - a -

Trst, k problematice nem.-oficiál  
v čes.

Studie o jích a Bre, '95,

129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kreft, mor. gr.

↳ graclat

Trost, Studie ... , 238



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kruchta, mor. kr-

L Graft

Trst, Studie "...", 238



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



kvat

v stč. 'nasili' sr. qwalt v folstine

↳ qwalt 'sila (v abci), nasici'

dues 'spech'

an folle mit der qwalt 'velmi zchle'

Trost, Studie ... , 236



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

největší 'serác' < Meissel 'dláto'

Trust, Studie ... 188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mažhūs and 'společna'stū v domě'

< něm. mažhūs, sbírka. maž 'píle'  
v něm. nejsou důklady

Trost, Studie. 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ofina 'do čela ščesané' a korné střížene' vláry

Uacht / korná. affinare 'zjemnit'

dolož. poprvé u Kotta II (1880) : ofina  
VII (1893) : ofina

Trout / Affe

čes. - ina

Trout, Studie..., 95, 222

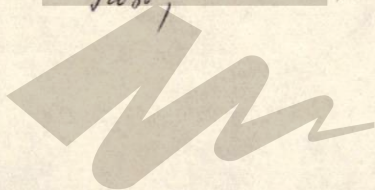
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

placsa

Uachel : < Platz 'plochy 'soláč' > < Fladen

Trost : nezotožňovat s Fladen  
nerovnic' s plácat

Trost, Studie III, 95, 222



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

popelář odpovídá Aschenmann (sever)  
X brněn. smetář Mistbauer (Raš.)

Trost, Studie ..., 260



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nař < Leifen  
a' kad.

Trust, Studie ... 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rachejtle < ital. rocchetta 'frédlíce'  
z něm.-sléz. uářečí: rachě'tla  
rachomejtle "promě'tnuté slo metat"  
Frost, Studie ..., 288



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kom bajs

nem' z Sammisen

asi < kom bajs 'cibau'z' herberd'

kom 'cibau', bajs jidiš: 'dum, bréma'  
sr. čurber

Trost, Studien, 95, 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ka'zovat

< Hasen < Meisen rad. lov. utřat, faldit >  
Trost, Studie ... , 286



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rendlitz stč. ('hliněná' pánev')

< Leine, Reindl  
gotiče s vyladem smoklady

Trost, Studie ... 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rosta<sup>IV</sup> < rosti'

Kott Dod VII Weqplagerer, lapra

svor. Strauchdieb - räuber nem. vltv

těz: sléna z 'rosti' (Kott)

Trost, Studie ..., 209

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roup 'čevič, hlíst'

Hol-Kop: < Raufe 'houšená'

Žub, Mach: slovan., pol. rypic 'zuepotozovat'  
asi z něm., též říem' Raufen haben

Trost, Studie "...", 295, 209



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

společati (se) v co

v čes. dopise Laškovi

J. Benes: germ. ČMF 51, 269, 236-8

Tröst: arch.; Brusici proti (se)

Tröst, Poznámky ke Laškovičům  
— miscela'm J. Benese

Studie o j-iti a l-ře, 295,

175

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šaklava

už v 14. stol.

Wachel: argot. chatelet → Schachtelei  
fr. "vězení"

Trost: schattel "bedna" (snad = Schachtel) + -ava

Trost, Studie III, 290

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sluhat 'slytat'

< schlucken 'folylat' (Madier)

Trost; už v něm. význam 'slytat' (Abdellung)  
ze svine. užu

Trost, Studie ... , 286-9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šmajknout < uřadit, uřadit >

< schweissen

"řijnuje se" s majknout < mářnout - ajz -

Tröst, Studie ..., 288



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šmarovati < wim. schwacken  
var. schmecken  
Trost, Studie ... 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šundlať

Nachg: < šmouvat 'špinit' + mout 'špina, kal'  
mounit, smoudit, ōmoulit

Trost: něm. schund(d)eln, Schund  
sr. sudeln 'zucistit' + "proměněná slova"  
Schmutz, schmierer

Trost, Studie ..., 289

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Štabajzua, Štabal' 'vyšňoreny' mladě'

arqpt  
↳ Stabler  
p

sr. Hochstapler

Trost, Studie ... 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

štrádit / štrádovat

< nar. něm. < ital. strada  
viz str-

nar. haut.

sr. 'Stradi Landstraße'  
stradefahren 'faulst se  
a pp silnicích'

Frost, Studic ... , 234

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Strach & Sbreich  
a' nad.

Trust, Studie ... 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

štrachat / štráchat

SSJC: štrachat si to domů 'šinouit se'

Trost: štrachat ps zafaltrah 'krabat se'

↳ streichen 'šinouit se'

'hmatem vyzdvoušet'

Trost, Studie ... , 234



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



štrúdl

mailed: 'edvin' < rab. Strudel

x 'přívod píštěho draků' < Rudel 'houf, hejno'  
žertovně smyšleno

Trost: draků výzvam metaforou prouška

Trost, Studic ..., 286

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sufan / Šufan 'uabirača'

moz.

Z nem. Schuffe

varianta 2- asi sekundární sr. Šampion

Trost, Studie III, 237



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tebich lid. 'Lobrec'  
↳ stáhn tebech

Trout, Studie ... 132



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ubřejch 'assenie' & Hüttewrandl  
pohře bládkové

Trost, Studie... 132



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

valcha

Walch, walchen jibonēm-, radz.  
Trost, Studie ... , 260



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vergl / verel 'kolovrátek'  
↳ Werel 'zařízení, mechanismus'  
kas.

Frost, Studie ... , 285



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věrtel < Viertel

ir > er v bavor-dial.

Trost, Studie ..., 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-tt-



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tento odraz. substantivní

< Čítěly a fotoboraly jistotu. Učeni' fwařka

Sřestauu jine tuto dala >

< Anjeec, stactuur se s uizřimi narody, toto ujariml. >

- H - NR 21, 79 (T)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tyč, J. K.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Genitiv u sb

< manželovi svému před obřadem ruky podati >

"Vina nebo fiva volila mu nevěsta bohopdne podati;  
ale ruky?" - kune se zla, že mu podala celou  
ruku a že se p. gramati čarí urputny zarba -  
vanku genitovu častu svoluue o fermy rozdíl  
u vyjádření obradaji."

Tyl, Sebr-spisy XIII, 1881, 57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tyl



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-kovati // -ovati

131 viz Směs NR 21, 37, 159-161

2 Jaz. občas Techu. průmyslu 3, 53, 379-380

-kovati ofora v lab. adj. -is

v cizích sloch -iser, -isieren

-ovati „special. výrobní metody podle jmen vyznačeni“

besamerovati, makadamovati, pasturovati

dublety: pastur(is)ovati, sterilisovati

Tyl Jaz. kout 2

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEU

čtec 'Edo předčítá umělecké texty'

63

musimus

4

-ec v čes. neproduktivní  
navazilo by na odpor i chcra  
l. předčítatel // -č  
ai 'vítězi' -č<sup>v</sup>, sr. vyprávěc

HL NR 45

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

deputát, -a u.  
poslanec

< 12 kusů. v čes. <sup>zřízení</sup> úřadovně  
X čes. deputát, -u nezř. v. věci fyziky

Tržka 2, 212  
152

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kolectiv

27 PS 2. sg. -a (stejně jako u synonyma kolektivum)

dues -u (těž u VT)

28 před 2. svět. válkou kolektivum → kolektiv  
(skupina lidí 'vícem  
spojených')

po válce vliv ruš.

// skupina // soubor // sbor

taneční kolektiv, l. soubor  
skupina

Tyč Jazkova 2

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mateřský klub, závod  
neurčitě se otevírá // okceř

Tyl Jaz kout 2, 194  
[redacted] 52



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pei-ting

sqn. Pei-ting

Typ NR 36 / 315



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

121 puš < angl. puch (1891), nejasný původ, snad 'stříber'  
č. deska ještě v 2. pol. 30. let nezdomácnělo  
touš Tys z Jg pro 'disz', ale nepalo se  
v uoob' době pro puš (ale mění' už disz)  
2 kotouč '48, '50 větší zřetelnost

Tyl Jaz Kout 2  
'52

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Reportovat < reportáž

tvorilo úbroje

výplňuje jistou mezeru ve slovníku

Tyl Jaz Kout 2, 242

52

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sesterské závody  
podle rodu sult. závod žadají u Ed. tde' bratrské  
ale bratry ma' i vzu. 'frábelky', 'čaravý', 'uzesbuý' )  
schváleno

Tyl Jarkout 2, 193  
)52

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM